



## Mapa da cidade de Yoshida para Take out

Criamos um site que resume as informações de entrega para viagem (take out) na cidade!

Sinta-se à vontade para comprar não apenas suas lojas favoritas, mas também lojas inexploradas para levar a comida para casa.

Vamos apoiar os restaurantes em Fujiyoshida!



## 吉田のまちのテイクアウト図鑑

市内のテイクアウト・デリバリー情報をまとめたサイトを作成しました！

お気に入りのお店はもちろん、未開拓のお店もまずはテイクアウトで気軽に利用してみませんか？

富士吉田の飲食店を応援しましょう！



Instagram



Facebook



Twitter



Website



## Pedido / benefício de suporte à erradicação de coronavírus na cidade de Fujiyoshida

### 富士吉田市コロナ撲滅支援金 申請・給付

Nos efeitos da nova infecção pelo coronavírus, fornecemos dinheiro de apoio aos cidadãos que vivem em meio à ansiedade invisível, como o medo de disseminar doenças infecciosas e o impacto sobre as famílias.

新型コロナウイルス感染症の影響の中、感染症拡大の恐れや家計への影響など、出口の見えない不安に包まれた中で生活を送っている市民の皆さんへ支援金の給付を行っています。

#### Pessoa Alvo

Aqueles que são registrados no Registro de Residente Básico da Cidade de Fujiyoshida na data de referência (1 de abril)

#### 対象

基準日（4月1日）に富士吉田市住民基本台帳に記録されている方

#### Valor

10.000 ienes / pessoa

#### 給付額

10,000 円/1 人

#### Método de pagamento

Transferencia da quantia de benefícios de cada pessoa para o chefe da família

#### 給付方法

世帯主の口座に各世帯分の給付額を振り込み

#### Método de inscrição

Preencher o formulário de inscrição enviado por correio, anexe uma cópia dos documentos, como a caderneta que mostra o número da conta, e envie-a de volta em um envelope para resposta.

#### 申請方法

郵送した申請書に必要事項を記入し、通帳など口座番号が分かる書類の写しを添付し、返信用封筒で返送

#### Prazo final para inscrição

31 de Agosto(Segunda-feira)

#### 申請締切日

8月31日(月)

- formulário de inscrição foi enviado a cada casa em meados de maio.
- Se você se mudou ou planeja se mudar, transfira o endereço nos correios.
- Se você evacuar devido à violência do cônjuge sem transferir o cartão de residente e separar do seu cônjuge do seu sustento, poderá atender a certos requisitos e poder receber benefícios, mesmo que não seja o chefe da família.
- Os estrangeiros residentes que nao sao de curta duração ou ilegais, e aqueles que estão registrados no Registro Básico de Residente são elegíveis para benefícios.
- Entre em contato conosco se você estiver em um local diferente do endereço do cartão de residente devido a hospitalização prolongada.

- 5月中旬に申請書を各世帯に送付しました。
- 転居された方、転居予定の方は郵便局などへ郵便物の転送手続きをお願いします。
- 配偶者の暴力を理由に住民票を移さずに避難し、配偶者と生計を別に行っている方で、一定の要件を満たし、申し出た場合には世帯主でなくても受給できる場合があります。
- 外国人も短期滞在者や不法滞在者でなく、住民基本台帳に記録されている方は給付対象です。
- 長期入院などで住民票の住所とは異なる場所にいる方はご相談ください。

## Aplicação e benefícios especiais de custo-fixo

### 特別定額給付金 申請・給付

Foi decidido como "Medidas Econômicas de Emergência para Novas Doenças Infecciosas por Coronavírus" em 20 de abril e, prestando atenção à prevenção da disseminação da infecção, apoiará as famílias com rapidez e precisão, com um mecanismo simples.

4月20日に「新型コロナウイルス感染症緊急経済対策」として決定され、感染拡大防止に留意しつつ、簡素な仕組みで迅速かつ的確に家計への支援を行うものです。

Alvo	対象
Aqueles que são registrados no Registro Básico de Residente na data de referência (27 de abril)	基準日（4月27日）に住民基本台帳に記録されている方
Benefício	給付額
100,000 ienes / pessoa	10万円/1人
Método de pagamento	給付方法
Transferencia da quantia de benefícios de cada pessoa para o chefe da família	世帯主の口座に各世帯分の給付額を振り込み
Método de inscrição	申請方法
Preencha o formulário de inscrição enviado por correio e verifique a identidade e caderneta etc. Anexe uma cópia dos documentos que mostra o número da conta e identidade receba o benefício fixo especial. Devolva pelo envelope de devolução para a prefeitura.	郵送した申請書に必要事項を記入し、本人確認書類と通帳など口座番号が分かる書類の写しを添付し、市の特別定額給付金担当へ返送
Prazo final para inscrição	申請締切日
31 de Agosto(Segunda-feira)	8月31日（月）
<ul style="list-style-type: none"><li>● formulário de inscrição foi enviado a cada casa em meados de maio.</li><li>● Se você evacuar devido à violência do cônjuge sem transferir o cartão de residente e separar seu cônjuge do seu sustento, poderá atender a certos requisitos e poder receber benefícios, mesmo que não seja o chefe da família. Há sim.</li><li>● Os estrangeiros residentes e nao sao de curta duração ou ilegais, mas aqueles que estão registrados no Registro Básico de Residente são elegíveis para benefícios.</li><li>● Entre em contato conosco se você estiver em um local diferente do endereço do cartão de residente devido a hospitalização prolongada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● 5月中旬に申請書を各世帯に送付しました。</li><li>● 配偶者の暴力を理由に住民票を移さずに避難し、配偶者と生計を別にしていて、一定の要件を満たし、申し出た場合には世帯主でなくても受給できる場合があります。</li><li>● 外国人も短期滞在者や不法滞在者でなく、住民基本台帳に記録されている方は給付対象です。</li><li>● 長期入院などで住民票の住所とは異なる場所にいる方はご相談ください。</li></ul>

## AULA DE JAPONES DE FUJIYOSHIDA

Iniciamos aulas de japonês, toda semana nas quartas e sextas, à noite.

Aulas de quarta são de falar e ouvir.

Aulas de sexta são de leitura e escrita.



**SEGUNDA**

🕒 19:30 ~ 21:00



**QUARTA**



**SEXTA**

@ Furatto | 4-2-15 Shimoyoshida, Fujiyoshida-shi

## BIBLIOTECA MUNICIPAL

Na biblioteca estamos providenciando novos dados continuamente. Pedimos para que a população venham



utilizá-los. Venham com a família utilizar a biblioteca. E, na biblioteca temos a leitura para crianças.

### Na biblioteca temos a leitura para crianças

Para 0~3 anos de idade 10:30 ~ 11:00

Para 4~9 anos de idade 14:00 ~ 14:30

### Horário de municipal

Segunda feira

Quarta • Sexta • Sábado • Domingo 9:30 ~ 18:00

Terça • Quinta 9:30 ~ 19:00

**ZURA ZURA 6/2020 #186**

**Tradução: Toyomi Emilia Watanabe**

**Produzir: Prefeitura de Fujiyoshida**